



C/40/19 Rev.

ORIGINAL : anglais

DATE : 2 mars 2007

UNION INTERNATIONALE POUR LA PROTECTION DES OBTENTIONS VÉGÉTALES
GENÈVE

CONSEIL

Quarantième session ordinaire
Genève, 19 octobre 2006

COMPTE RENDU

adopté par le Conseil

Introduction

*1. Le Conseil de l'Union internationale pour la protection des obtentions végétales (UPOV) a tenu sa quarantième session ordinaire à Genève le 19 octobre 2006, sous la présidence de Mlle Enriqueta Molina Macías (Mexique), présidente du Conseil.

2. La liste des participants figure à l'annexe I du présent document.

3. La présidente accueille chaleureusement la délégation du Maroc, État devenu le soixante-deuxième membre de l'UPOV le 8 octobre 2006. Le texte de l'intervention de la délégation figure à l'annexe II du présent document.

Adoption de l'ordre du jour

*4. Le Conseil adopte le projet d'ordre du jour proposé dans le document C/40/1, après avoir noté l'adjonction des documents C/40/14 (Examen de la conformité du projet de loi de la République dominicaine sur la protection des droits d'obtenteur avec l'Acte de 1991 de

* L'astérisque précédant le numéro du paragraphe indique que le texte est repris du compte rendu des décisions (document C/40/18).

la Convention UPOV) et C/40/15 (Examen de la conformité du projet de loi sur la protection des obtentions végétales de la République du Guatemala avec l'Acte de 1991 de la Convention UPOV) sous le point 3 du projet d'ordre du jour, C/40/16 (Plan de préparation à la grippe aviaire) sous le point 6, C/40/8 Rev. (Calendrier révisé des réunions de 2007) sous le point 11, et C/40/17 (Presentation by the Food and Agriculture Organization of the United Nations (FAO) on the International Treaty on Plant Genetic Resources for Food and Agriculture (IT/PGRFA) sous le point 15.

Examen de la conformité de la législation ou du projet de législation de tout État ou de toute organisation ayant déposé une demande selon l'article 34.3) de l'Acte de 1991 de la Convention UPOV

République dominicaine

*5. La juriste principale présente le document C/40/14.

*6. Le Conseil décide

a) de prendre note des renseignements figurant dans le document C/40/14;

b) de rendre une décision positive quant à la conformité du projet de loi de la République dominicaine sur les droits d'obtenteur avec les dispositions de l'Acte de 1991 de la Convention internationale pour la protection des obtentions végétales, conformément à l'article 34.3) de cet acte, ce qui permettra à la République dominicaine de déposer son instrument d'adhésion dès lors que le projet de loi aura été adopté et la loi sera entrée en vigueur; et

c) d'autoriser le secrétaire général à informer le Gouvernement de la République dominicaine de cette décision.

7. La délégation de la République dominicaine remercie le Conseil d'avoir examiné le projet de loi et informe le Conseil que la loi devrait être adoptée à la fin de 2006. Elle attend avec intérêt de devenir membre de l'UPOV et de coopérer avec les membres de l'Union.

Guatemala

*8. La juriste principale présente le document C/40/15.

*9. Le Conseil convient de modifier les paragraphes 15, 16 et 27 du document C/40/15 de la façon suivante :

“15. L'article 16.1) du projet de loi contient des dispositions relatives aux exceptions aux droits d'obtenteur qui sont conformes à l'article 15.1) de l'Acte de 1991.

“16. L'article 16.2) du projet de loi prévoit l'exception facultative envisagée à l'article 15.2) de l'Acte de 1991. Afin de respecter totalement l'article 15.2) de l'Acte de 1991, il est recommandé d'ajouter le membre de phrase “dans des limites raisonnables et sous réserve de la sauvegarde des intérêts légitimes de l'obtenteur” après le terme “using” dans l'article 16.2) du projet de loi. L'article 16.3) du projet de loi prévoit que les

variétés fruitières, ornementales et forestières ne sont pas couvertes par cette exception et que la réglementation prévoira d'autres limitations à l'article 16.2) au vu des circonstances.

“27. De l'avis du Bureau de l'Union, sous réserve de l'incorporation dans l'article 16.2) du projet de loi du membre de phrase “dans des limites raisonnables et sous réserve de la sauvegarde des intérêts légitimes de l'obtenteur” après le terme “using”, le projet de loi incorpore en substance l'Acte de 1991 et, dès lors que celui-ci aura été adopté sans modification quant au fond, il permettra au Guatemala de “donner effet” aux dispositions de l'Acte de 1991, ainsi qu'il est prévu à l'article 30.2).”

*10. Le Conseil décide

a) de prendre note des renseignements figurant dans le document C/40/15, tel qu'il a été modifié par le Conseil;

b) de rendre une décision positive, sous réserve de l'incorporation dans l'article 16.2) du projet de loi du membre de phrase “dans des limites raisonnables et sous réserve de la sauvegarde des intérêts légitimes de l'obtenteur” après le terme “using”, quant à la conformité du projet de loi sur la protection des obtentions végétales avec les dispositions de l'Acte de 1991 de la Convention internationale pour la protection des obtentions végétales, conformément à l'article 34.3) de cet acte, ce qui permettra à la République du Guatemala de déposer son instrument d'adhésion dès lors que le projet de loi aura été promulgué et la loi sera entrée en vigueur; et

c) d'autoriser le secrétaire général à informer le Gouvernement du Guatemala de cette décision.

11. La délégation du Guatemala remercie le Conseil d'avoir examiné le projet de loi. Elle informera les services compétents de la nécessité de modifier l'article 16.2) du projet de loi conformément à la recommandation du Conseil. Une fois la loi adoptée, ce qui devrait être le cas à la fin de 2006, le Gouvernement du Guatemala attend avec intérêt de devenir membre de l'UPOV.

Compte rendu des travaux de la soixante-douzième session du Comité consultatif présenté par la présidente; adoption, le cas échéant, de recommandations préparées par ce comité

12. La présidente informe le Conseil que le Comité consultatif a

a) procédé à l'examen préliminaire de la conformité des projets de lois de la République dominicaine et du Guatemala avec l'Acte de 1991 de la Convention UPOV;

b) décidé d'accorder à la Seed Association of the Americas (SAA) le statut d'observateur auprès du Conseil, du Comité administratif et juridique (CAJ), du Comité technique (TC) et des groupes de travail techniques (TWP) de l'UPOV;

c) recommandé l'adoption des notes explicatives concernant les dénominations variétales en vertu de la Convention UPOV;

d) décidé de poursuivre ses délibérations sur un aperçu des activités existantes de l'UPOV et des initiatives envisageables dans l'avenir aux fins de la défense des droits d'obtenteur. Le Comité consultatif a aussi pris note que le rôle du Groupe de travail sur les techniques biochimiques et moléculaires, notamment les profils d'ADN (BMT) a permis à celui-ci de servir de cadre à des discussions sur l'utilisation des techniques biochimiques et moléculaires en ce qui concerne les notions d'identification variétale;

e) décidé, faute de temps, de reporter à sa soixante-treizième session, qui se tiendra en mars 2007, les délibérations sur les informations contenues dans le document C/40/5 "Coopération en matière d'examen" ainsi que les informations sur la possibilité d'instaurer un budget triennal pour l'Union;

f) formulé des recommandations sur la prolongation du mandat du secrétaire général adjoint, et

g) pris note des informations fournies en ce qui concerne la biodiversité, les ressources phytogénétiques et la protection des obtentions végétales ainsi que des éléments nouveaux concernant le réexamen par le Conseil des ADPIC de l'Accord sur les aspects des droits de propriété intellectuelle qui touchent au commerce (Accord sur les ADPIC).

*13. Le Conseil prend note du rapport présenté par la présidente.

Notes explicatives concernant les dénominations variétales en vertu de la Convention UPOV

*14. Le secrétaire général adjoint présente le document C/40/12. Il note que, au paragraphe 6 de l'annexe du document C/40/12, il convient de remplacer le renvoi à l'article 26.h) de l'Acte de 1991 par un renvoi à l'article 26.5)x) de cet acte.

15. Le Conseil adopte les "Notes explicatives concernant les dénominations variétales en vertu de la Convention UPOV", qui figurent dans le document C/40/12, et note que les indications formulées précédemment dans le document intitulé "Recommandations de l'UPOV relatives aux dénominations variétales" (document UPOV/INF/12 Rev.) sont remplacées par ces notes explicatives. Le Conseil exprime ses remerciements au Groupe de travail ad hoc sur les dénominations variétales pour sa contribution. Le texte adopté des notes explicatives (document UPOV/INF/12/1) sera placé sur le site Web de l'UPOV (voir http://www.upov.int/fr/publications/pdf/inf_12_1.pdf).

Rapport annuel du secrétaire général pour 2005; rapport sur les activités menées pendant les neuf premiers mois de 2006

*16. Le Conseil approuve le rapport du secrétaire général sur les activités de l'Union en 2005, présenté dans le document C/40/2.

17. Le Conseil prend note du rapport sur les activités menées pendant les neuf premiers mois de 2006, qui figure dans le document C/40/3.

18. Afin que l'UPOV puisse répondre à la demande croissante d'assistance à la création de systèmes nationaux et régionaux pour la protection des obtentions végétales, le secrétaire général adjoint rappelle l'importance du financement extrabudgétaire. Il rend compte des

demandes relatives à l'organisation de séminaires régionaux au Kenya et en Tunisie. Le séminaire envisagé au Kenya est destiné à des fonctionnaires de pays d'Afrique orientale et méridionale et doit être organisé en relation avec la quarante et unième session du Groupe de travail technique sur les plantes potagères (TWV), qui doit se tenir en juin 2007. Le calendrier retenu revêt une signification particulière pour les pays membres de la Communauté pour le développement de l'Afrique australe (SADC) qui réfléchissent à la création d'un système régional de protection des obtentions végétales. Le séminaire prévu en Tunisie fait suite à l'augmentation de l'intérêt porté à l'UPOV en Afrique du Nord et dans les pays du Golfe. Le secrétaire général adjoint explique qu'il sera nécessaire d'obtenir des fonds extrabudgétaires pour organiser ces deux séminaires régionaux. Le Bureau de l'Union diffusera une circulaire aux membres de l'Union afin d'essayer d'obtenir le financement approprié. Il note que l'assistance financière ne devra pas nécessairement provenir des services de protection des obtentions végétales des membres de l'UPOV et pourra aussi faire appel à la participation d'une autre administration ou d'un autre organisme public du territoire intéressé.

19. Le secrétaire général adjoint fait état d'une demande de financement extrabudgétaire par la Commission européenne d'un montant d'environ 300 000 euros pour un projet prévu en 2007 visant à fournir une assistance à l'Organisation africaine de la propriété intellectuelle (OAPI) afin de contribuer à ses activités de sensibilisation et à la mise en œuvre de son système de protection des obtentions végétales.

20. Le secrétaire général adjoint informe le Conseil d'un projet de la FAO sur la protection des obtentions végétales en République islamique d'Iran. La FAO a demandé la coopération de l'UPOV en ce qui concerne des textes de loi, y compris des règlements d'application, la formation du personnel de l'office de la protection des obtentions végétales, l'organisation d'ateliers et la détermination d'experts appropriés. Le projet de la FAO doit être lancé à la fin de 2006.

21. Le conseiller principal présente un exposé en format PowerPoint sur le cours d'enseignement à distance de l'UPOV DL-205 suivi par 279 personnes depuis son lancement en septembre 2005. Le Conseil est informé que le cours est maintenant proposé dans les quatre langues de l'UPOV. Le cours DL-205 sera donné à deux reprises en 2007. L'exposé en format PowerPoint figure dans l'annexe III du présent document [en anglais seulement].

22. Le secrétaire général adjoint informe le Conseil que, en collaboration avec la Commission d'État de la Fédération de Russie chargée de l'examen et de la protection des résultats de la sélection, il est envisagé de proposer le cours DL-205 en russe.

23. Le secrétaire général adjoint présente le document C/40/16 et son annexe sur le plan de préparation à la grippe aviaire. Il informe le Conseil de la création d'une équipe de gestion des opérations relatives à la grippe aviaire ("équipe de gestion") à laquelle participe le secrétaire général adjoint de l'UPOV en tant que coprésident. L'équipe de gestion s'est employée à élaborer un plan de préparation à une pandémie permettant d'assurer la continuité des activités. Il confirme que la situation actuelle correspond à la phase 3 (infection(s) chez l'homme due(s) à un nouveau sous-type, mais pas de transmission interhumaine, ou tout au plus quelques rares cas de transmission à un contact proche) et que les activités continuent normalement à l'OMPI et à l'UPOV.

24. Le Conseil prend note du document C/40/16 et du rapport verbal du secrétaire général adjoint.

25. Le Conseil exprime ses remerciements au Bureau de l'Union pour le travail qu'il a réalisé ainsi qu'à l'Organisation Mondiale de la Propriété Intellectuelle (OMPI) pour son assistance.

Situation financière de l'Union internationale pour la protection des obtentions végétales au 31 décembre 2005

26. Le directeur du Département des finances, Secteur des affaires générales et de l'administration de l'OMPI, présente le document C/40/4.

27. À la suite d'une question posée par la délégation des Pays-Bas, le Conseil demande que soit établie une version révisée du tableau intitulé "Dépenses de chaque sous-programme de l'exercice biennal 2004-2005" figurant dans l'annexe A.1 du document C/40/4 de manière à ce que les chiffres exacts soient reportés dans les colonnes. Il est convenu que la version révisée du tableau devra figurer dans le compte rendu détaillé de la quarantième session ordinaire du Conseil (voir ci-dessous) :

"Dépenses de chaque sous-programme de l'exercice biennal 2004-2005
(en milliers de francs)

Sous-programme	UV.01	UV.02	UV.03	UV.04	Total
Dépenses du personnel	716	1 893	1 033	517	4 159
Missions des fonctionnaires	8	71	58	53	190
Voyage de tiers	-	-	14	-	14
Conférences	32	63	3	-	98
Publications	-	61	-	-	61
Autres services contractuels	-	106	-	-	106
Locaux/entretien	-	185	-	-	185
Communications/autres dépenses	-	1 188	-	-	1 188
Mobilier/matériel	-	5	-	-	5
Fournitures	10	5	2	3	20
Total	766	3 577	1 110	573	6 026

UV.01 Politique générale en matière de protection des obtentions végétales

UV.02 Amélioration des services fournis aux membres de l'Union/Mise en place d'un système efficace de protection des obtentions végétales

UV.03 Extension du champ d'application de la protection des obtentions végétales

UV.04 Relations extérieures"

28. La délégation de la Communauté européenne note l'importance des trois recommandations faites par le vérificateur des comptes dans son rapport qui fait l'objet de l'annexe B du document C/40/4. Plus précisément, elle attire l'attention sur la recommandation n° 3 ainsi que sur le niveau du fonds de réserve, actuellement 1,53% des dépenses budgétées pour l'exercice 2006-2007. Compte tenu des nouvelles adhésions à la Convention UPOV, y compris celle de la Communauté européenne, elle demande des

indications sur la question de savoir si le Bureau de l'Union envisage de prendre des mesures particulières pour répondre à la recommandation n° 3.

29. Répondant à la délégation de la Communauté européenne, le secrétaire général adjoint rappelle que, conformément à la décision du Conseil, le programme et budget actuel est établi de telle façon que les ressources disponibles seront absorbées par les activités approuvées. Le Conseil a décidé en particulier de ne pas affecter de fonds en vue d'accroître les ressources du fonds de réserve.

30. La délégation de la France fait observer que les recommandations formulées par le vérificateur des comptes dans l'annexe B du document C/40/4 pourront être prises en considération lors de l'élaboration du projet de programme et budget pour l'exercice biennal 2008-2009. En ce qui concerne la recommandation n° 1, la délégation se félicite de l'application du principe de transparence au niveau des fonds répartis entre l'OMPI et l'UPOV tout en insistant sur la nécessité de faire preuve de prudence afin d'éviter les risques d'augmentation des paiements effectués par l'UPOV.

*31. Le Conseil approuve les comptes pour l'exercice 2004-2005. Il note le rapport du vérificateur des comptes relatif aux comptes de l'exercice biennal 2004-2005, figurant dans l'annexe B du document C/40/4, et exprime sa gratitude au Gouvernement suisse pour sa collaboration dans ce domaine.

Arriérés de contributions au 30 septembre 2006

*32. Le Conseil prend note du document C/40/11 et de l'information selon laquelle, par suite d'un paiement effectué récemment, le Brésil n'a pas d'arriérés. Ce point de l'ordre du jour n'appelle pas de décision.

Rapport sur l'état d'avancement des travaux du Comité administratif et juridique

33. Le Conseil prend note des travaux du CAJ à sa cinquante-troisième session, tenue le 6 avril 2006, présentés dans le document C/40/9.

34. Le président du CAJ informe le Conseil que les délibérations du CAJ à sa cinquante-quatrième session, tenue le 16 octobre 2006, ont porté sur un rapport relatif aux notes explicatives concernant les dénominations variétales en vertu de la Convention UPOV, qui ont été adoptées depuis par le Conseil, l'examen des projets de documents TGP présentés par le Comité technique, les techniques moléculaires, l'élaboration de matériel d'information concernant la Convention UPOV, en particulier des informations sur la première session du Groupe consultatif du Comité administratif et juridique (CAJ-AG) tenue le 20 octobre 2006. Le CAJ a aussi pris note de certaines activités relatives à la défense des droits d'obtenteur organisées par la Communauté européenne, le Japon et la République de Corée et a reçu un rapport sur les faits nouveaux intervenus en ce qui concerne les bases de données d'information de l'UPOV.

35. Le projet d'ordre du jour proposé pour la cinquante-cinquième session du CAJ qui se tiendra en mars 2007 contient les points suivants : rapport sur les faits récents intervenus dans le Comité technique; documents TGP; techniques moléculaires; élaboration de matériel d'information concernant la Convention UPOV; notes explicatives relatives aux

dénominations variétales selon la Convention UPOV; défense des droits d'obtenteur et bases de données d'information de l'UPOV.

Rapport sur l'état d'avancement des travaux du Comité technique, des groupes de travail techniques et du Groupe de travail sur les techniques biochimiques et moléculaires, notamment les profils d'ADN

36. La présidente du Comité technique présente le document C/40/10 relatif aux travaux de ce comité. Le Conseil prend note des travaux du Comité technique, des groupes de travail techniques et du Groupe de travail sur les techniques biochimiques et moléculaires, notamment les profils d'ADN, présentés dans le document C/40/10, et approuve les programmes de travail exposés dans ce document.

Calendrier des réunions en 2007

37. Le Conseil approuve le calendrier révisé des réunions pour 2007, présenté dans le document C/40/8 Rev., qui tient compte de la modification du lieu prévu pour la réunion du Groupe de travail technique sur les systèmes d'automatisation et les programmes d'ordinateur (TWC), programmée du 3 au 6 septembre 2007. Le TWC et les ateliers préparatoires se tiendront à Sibiu au lieu de Bucarest (Roumanie).

38. Le Conseil note les dates des réunions qu'il est proposé de tenir à Genève en 2008.

Élection des nouveaux président et vice-président du Conseil

*39. Le Conseil élit, dans chaque cas pour un mandat de trois ans prenant fin avec la quarante-troisième session ordinaire du Conseil, en 2009,

- a) M. Doug Waterhouse (Australie), président du Conseil;
- b) M. Keun-Jin Choi (République de Corée), vice-président du Conseil.

*40. Le Conseil exprime ses remerciements à la présidente sortante, Mlle Enriqueta Molina Macías (Mexique), pour le travail accompli au cours de son mandat.

Prorogation du mandat du secrétaire général adjoint

41. La présidente informe le Conseil que le mandat de M. Rolf Jördens arrivera à terme le 30 novembre 2006.

42. Le secrétaire général rappelle le discours qu'il a prononcé pendant la soixante-douzième session du Comité consultatif et demande qu'un résumé figure dans le compte rendu détaillé de la quarantième session ordinaire du Conseil. Le résumé s'établit ainsi :

“J’aimerais féliciter le secrétaire général adjoint, M. Rolf Jördens, pour la façon remarquable dont il s’est acquitté de ses fonctions. Pendant son mandat, l’Union a atteint le chiffre de 62 membres. L’UPOV est gérée de façon rigoureuse par un personnel dévoué apte à répondre aux défis que constitue l’augmentation de la demande d’activités et de services émanant de membres et de membres potentiels. Les finances de l’Union ont été consolidées et une série de mesures ont été prises pour améliorer l’efficacité du Bureau de l’Union. J’aimerais souligner en particulier l’augmentation du nombre des commentaires sur les lois et les projets de lois communiqués par le Bureau de l’Union, l’élaboration et la mise en œuvre d’un cours d’enseignement à distance qui rencontre un grand succès ainsi que les nombreux efforts déployés par le Bureau de l’Union en vue d’harmoniser les procédures d’examen et de continuer à renforcer la qualité de la protection des obtentions végétales. Dans le cadre de la coopération étroite et de l’interaction directe entre le Bureau et les membres de l’Union, qui sont à la base du succès de l’UPOV, j’aimerais vous informer que, depuis les premières années de l’UPOV en tant qu’organisation intergouvernementale indépendante, le Conseil de l’Union s’efforce d’éviter toute interruption dans la conduite des affaires de l’organisation qui pourrait découler de la cessation simultanée des fonctions du secrétaire général et du secrétaire général adjoint. Il est donc nécessaire que les mandats du secrétaire général et du secrétaire général adjoint coïncident partiellement dans le temps pour garantir un fonctionnement de l’UPOV à la fois harmonieux et efficace. L’arrivée à terme simultanée des deux mandats pourrait avoir des effets indésirables, tels que créer un vide au niveau de la direction, retarder considérablement le recrutement d’un secrétaire général adjoint, faire peser un risque sur les activités de l’UPOV, son image et son indépendance.”

43. Le secrétaire général fait part des recommandations du Comité consultatif en ce qui concerne la prolongation du mandat du secrétaire général adjoint.

*44. Le Conseil note que le Comité consultatif a souligné qu’il était important que le Conseil de l’UPOV soit indépendant dans ses décisions relatives à la nomination du secrétaire général adjoint.

45. Se fondant sur la recommandation du Comité consultatif, le Conseil décide à l’unanimité de proroger le mandat de M. Rolf Jördens comme secrétaire général adjoint de l’UPOV, jusqu’au 30 novembre 2009.

*46. Le Conseil note que le Comité consultatif est aussi convenu de tenir un débat préliminaire sur cette question pendant sa soixante-treizième session, qui se tiendra en mars 2007, et de formuler une recommandation finale à l’intention du Conseil en ce qui concerne la prorogation d’une année à la soixante-quinzième session du Comité consultatif qui se tiendra en avril 2008. La décision finale sera prise, au plus tard, pendant la vingt-cinquième session extraordinaire du Conseil en avril 2008.

47. La présidente remercie le secrétaire général adjoint et exprime la gratitude du Conseil pour la contribution de M. Jördens à l’UPOV.

48. Le secrétaire général adjoint fait part de sa gratitude à toutes les délégations pour le soutien qu’elles lui ont apporté dans l’exécution de ses tâches et compte sur la poursuite d’une coopération fructueuse avec les membres de l’Union. Il remercie le secrétaire général pour sa

confiance et son soutien constant au développement de l'organisation. Il rend hommage au personnel de l'UPOV pour son dévouement et souligne l'excellent esprit d'équipe qui existe au sein du Bureau de l'Union.

Situation dans les domaines législatif, administratif et technique

*49. Le Conseil prend note des documents C/40/5, C/40/6, C/40/7 et C/40/13, et note qu'un document révisé portant sur les "Statistiques sur la protection des obtentions végétales" pour la période 2000-2004 (document C/39/7 Rev.) est maintenant disponible. Ce point de l'ordre du jour n'appelle pas de décision.

Exposé de l'Organisation des Nations Unies pour l'alimentation et l'agriculture (FAO) sur le Traité international sur les ressources phytogénétiques pour l'alimentation et l'agriculture

50. À l'invitation de la présidente, et dans le cadre de la coopération entre l'UPOV et la FAO, M. Clive Stannard, fonctionnaire principal chargé de liaison, Secrétariat intérimaire du Traité international sur les ressources phytogénétiques pour l'alimentation et l'agriculture de la FAO, présente un exposé sur le traité international à partir du document C/40/17. La présidente rappelle qu'une séance d'information organisée par l'UPOV pour les experts de la FAO et les fonctionnaires du Bureau juridique de la FAO intéressés s'est tenue en février 2006.

51. À la demande de la délégation des États-Unis d'Amérique, l'exposé présenté en format PowerPoint par M. Stannard sur le traité international de la FAO sera mis sur le site Web de l'UPOV en relation avec le point correspondant de l'ordre du jour de la quarantième session ordinaire du Conseil (voir http://www.upov.int/en/documents/c/index_c40.htm).

*52. Le Conseil prend note du document C/40/17 et de l'exposé sur le traité international.

Médaille de l'UPOV

53. Le secrétaire général remet une médaille d'or de l'UPOV à Mlle Enriqueta Molina Macías en hommage à sa contribution importante en tant que présidente du Conseil de l'UPOV. Il souligne ses compétences en tant que présidente, en particulier sa capacité à comprendre rapidement les questions complexes, son aptitude à rapprocher les points de vue dans un souci de complémentarité et son attitude positive.

54. Le secrétaire général remet une médaille d'or de l'UPOV à Mme Pia Huber en hommage à sa contribution professionnelle remarquable à l'UPOV. Il rend hommage à sa contribution au travail de l'UPOV pendant plus de 25 ans de vie professionnelle. Il note l'alliance de la qualité de son travail et du charme inhérent à sa personnalité. Le secrétaire général félicite Mme Huber pour son dévouement et sa loyauté dans le travail et l'amabilité dont elle a toujours fait preuve à l'égard des délégués et des collègues. Il lui souhaite une longue et heureuse retraite. Elle reçoit un livre contenant des messages adressés par les délégués et les membres du personnel du Bureau de l'Union.

Retraite

55. La présidente indique que M. José María Elena (Communauté européenne) partira à la retraite avant la quarante et unième session du Conseil; elle lui adresse ses meilleurs vœux au nom du Conseil pour une longue et heureuse retraite.

56. Le présent compte rendu a été adopté par correspondance.

[Les annexes suivent]

ANNEXE I / ANNEX I / ANLAGE I / ANEXO I

LISTE DES PARTICIPANTS / LIST OF PARTICIPANTS /
TEILNEHMERLISTE / LISTA DE PARTICIPANTES

I. MEMBRES / MEMBERS / VERBANDSMITGLIEDER / MIEMBROS

(dans l'ordre alphabétique des noms français des membres/
in the alphabetical order of the names in French of the members/
in alphabetischer Reihenfolge der französischen Namen der Mitglieder/
por orden alfabético de los nombres en francés de los miembros)

AFRIQUE DU SUD / SOUTH AFRICA / SÜDAFRIKA / SUDÁFRICA

Julian JAFTHA, Director, Genetic Resources Management, Directorate: Genetic Resources,
Private Bag X973, Pretoria 0001 (tel.: +27 12 319 6214 fax: +27 12 319 6329
e-mail: dgr@nda.agric.za)

Kanthi NAGIAH (Ms.), Head, Legal Services, Department of Agriculture, Private Bag X250,
Pretoria 0001 (tel.: +27 12 319 7329 fax: +27 12 325 7391 e-mail: hls@nda.agric.za)

Joan SADIE (Mrs.), Principal Agricultural Food and Quarantine Officer, Directorate: Genetic
Resources Management, Private Bag X5044, Stellenbosch 7599 (tel.: +27 21 809 1648
fax: +27 21 887 2264 e-mail: JoanS@nda.agric.za)

ALLEMAGNE / GERMANY / DEUTSCHLAND / ALEMANIA

Udo VON KRÖCHER, Präsident, Bundessortenamt, Osterfelddamm 80, 30627 Hannover
(tel.: +49 511 9566603 fax: +49 511 956 6904
e-mail: Postfach.Praesident@bundessortenamt.de)

ARGENTINE / ARGENTINA / ARGENTINIEN / ARGENTINA

Marcelo Daniel LABARTA, Director de Registro de Variedades, Instituto Nacional de
Semillas (INASE), Paseo Colón 922, 3 piso, of. 347, 1063 Buenos Aires
tel.: +54 11 4349 2445 fax: +54 11 4349 2444 e-mail: mlabarta@inase.gov.ar)

AUSTRALIE / AUSTRALIA / AUSTRALIEN

Doug WATERHOUSE, Registrar, Plant Breeder's Rights Office, IP Australia, P.O. Box 200,
Woden, ACT 2606 (tel.: +61 2 6283 7981 fax: +61 2 6283 7999
e-mail: doug.waterhouse@ipaaustralia.gov.au)

AUTRICHE / AUSTRIA / ÖSTERREICH

Heinz-Peter ZACH, Leiter des Referates III/9c für Saatgut und Sortenwesen,
Bundesministerium für Land- und Forstwirtschaft, Umwelt und Wasserwirtschaft,
Stubenring 12, A-1010 Wien (tel.: +43 1 711 002795 fax: +43 1 513 8722
e-mail: heinz-peter.zach@bmlfuw.gv.at)

BÉLARUS / BELARUS / BELARUS / BELARÚS

Sviataslau TANKEVICH, Director, State Inspection for Testing and Protection of Plant Varieties, 90/1 Kazintsa str., 220108 Minsk (tel.: +375 17 212 7051
fax: +375 17 278 3530 e-mail: sortr@mshp.minsk.by)

BOLIVIE / BOLIVIA / BOLIVIEN / BOLIVIA

Jorge Alberto ROSALES KING, Director Ejecutivo, Oficina Regional de Semillas, Programa Nacional de Semillas, Ministerio de Desarrollo Rural, Agropecuario y Medio Ambiente, Av. Santos Dumont / Calle Cap. Dardo Arana 180, Casilla postal 2736, 3095 Santa Cruz de la Sierra (tel.: +591 33 523272 fax: +591 33 523056
e-mail: jorgerosales@semillasantacruz.org)

BRÉSIL / BRAZIL / BRASILIEN / BRASIL

Daniela DE MORAES AVIANI (Mrs.), Coordinator, National Plant Variety Protection Service (SNPC), Ministry of Agriculture, Livestock and Supply, Esplanada dos Ministérios, Bloco 'D', Anexo A, Sala 249, Brasilia D.F. 70043-900 (tel.: +55 61 3218 2549
fax: +55 61 3224 2842 e-mail: daniela@agricultura.gov.br)

CANADA / KANADA / CANADÁ

Valerie SISSON (Ms.), Commissioner, Plant Breeders' Rights Office, Canadian Food Inspection Agency (CFIA), 2, Constellation Crescent, Ottawa, Ontario K1A 0Y9 (tel.: +1 613 221 7521 fax: +1 613 228 4552 e-mail: vsisson@inspection.gc.ca)

Elizabeth PRENTICE-HUDSON (Mrs.), Examiner, Plant Breeders' Rights Office, Canadian Food Inspection Agency (CFIA), 2 Constellation Crescent, Ottawa, Ontario K1A 0Y9 (tel.: +1 613 221 7529 fax: +1 613 228 4552 e-mail: eprentice@inspection.gc.ca)

CHILI / CHILE

Enzo CERDA, Jefe, División de Semillas, Servicio Agrícola y Ganadero (SAG), Ministerio de Agricultura, Avda. Bulnes 140, piso 2, Casilla 1167-21, Santiago (tel.: +56 2 345 1565 fax: +56 2 697 2179 e-mail: enzo.cerda@sag.gob.cl)

CHINE / CHINA

LI Yanmei (Mrs.), Deputy Director, Division for American and Oceanian Affairs, International Cooperation Department, State Intellectual Property Office (SIPO), P.O. Box 8020, 6, Xitucheng Road, Haidian District, Beijing 100088 (tel.: +86 10 6208 3488
fax: +86 10 6201 9615 e-mail: liyanmei@sipo.gov.cn)

LIU Ping, Vice Director General, Development Center for Science and Technology, Ministry of Agriculture, Building 18, Maizidian Street, Chao Yang District, Beijing (tel.: +86 10 64195086 fax: +86 10 65085601 e-mail: liuping@agri.gov.cn)

HUANG Faji, Deputy Division Director, Office for the Protection of New Plant Varieties, State Forestry Administration, East Street 18, Hepingli, Dongcheng District, Beijing 100714 (tel.: +86 10 8423 9104 fax: +86 10 8423 8883 e-mail: huangfaji@cnpvp.net)

RAO Zhi Hong, Deputy Division Director, Division of New Plant Variety Protection, Development Center for Science and Technology, Ministry of Agriculture, Room No. 512, Building 20, Maizidian Street, Beijing 100026 (tel.: 86 10 6592 7554 fax: 86 10 6592 3176
e-mail: cnpvp@agri.gov.cn)

COLOMBIE / COLOMBIA / KOLUMBIEN

Ana Luisa DÍAZ JIMÉNEZ (Sra.), Coordinador Nacional, Derechos de Obtentor de Variedades Vegetales y Producción de Semillas, Instituto Colombiano Agropecuario (ICA), Calle 37, # 8-43, Piso 4, Bogotá D.C. (tel.: +57 1 232 8643 fax: +57 1 232 4697 e-mail: obtentores.semillas@ica.gov.co)

Martha Irma ALARÍAS LÓPEZ (Sra.), Ministro Consejera, Misión Permanente, 17-19, chemin du Champ-d'Anier, 1209 Ginebra, Suiza (tel.: +41 22 798 4554 fax: +41 22 791 0787 e-mail: missiondecolombia2@gmail.com)

COMMUNAUTÉ EUROPÉENNE / EUROPEAN COMMUNITY /
EUROPÄISCHE GEMEINSCHAFT / COMUNIDAD EUROPEA

Jacques GENNATAS, Conseiller du Directeur Général, Direction Générale Santé et Protection des Consommateurs, Commission européenne, 4, rue Breydel, Office: B232-2/21, 1040 Bruxelles, Belgique (tel.: +32 2 295 9713 fax: +32 2 298 1227 e-mail: jacques.gennatas@ec.europa.eu)

José M. ELENA, Vice-President, Community Plant Variety Office (CPVO), 3, boulevard Maréchal Foch, B.P. 10121, 49021 Angers Cedex 02, France (tel.: +33 2 4125 6414 fax: +33 2 4125 6410 e-mail: elena@cpvo.eu.int)

Antonio ATAZ, Official, General Secretariat of the Council of the European Union, 175, rue de la Loi, 1048 Brussels, Belgium (tel.: +32 2 281 4964 fax: +32 2 281 6198 e-mail: antonio.ataz@consilium.europa.eu)

ESPAGNE / SPAIN / SPANIEN / ESPAÑA

Luis SALAICES, Jefe de Área del Registro de Variedades, Oficina Española de Variedades Vegetales (OEVV), Ministerio de Agricultura, Pesca y Alimentación (MAPA), Calle Alfonso XII, No. 62, 28014 Madrid (tel.: +34 91 3476712 fax: +34 91 3476703 e-mail: luis.salaices@mapa.es)

ESTONIE / ESTONIA / ESTLAND

Pille ARDEL (Mrs.), Head, Variety Control Department, Plant Production Inspectorate, Vabaduse sq. 4, 71102 Viljandi (tel.: +372 433 3946 fax: +372 433 4650 e-mail: pille.ardel@plant.agri.ee)

Renata TSATURJAN (Ms.), Chief Specialist, Plant Production Bureau, Ministry of Agriculture, 39/41 Lai Street, 15056 Tallinn (tel.: +372 625 6507 fax: +372 625 6200 e-mail: renata.tsaturjan@agri.ee)

ÉTATS-UNIS D'AMÉRIQUE / UNITED STATES OF AMERICA /
VEREINIGTE STAATEN VON AMERIKA / ESTADOS UNIDOS DE AMÉRICA

Karen M. HAUDA (Mrs.), Attorney-Advisor, Office of International Relations, U.S. Patent and Trademark Office (USPTO), Madison Building, West Wing, 600 Dulany Street, MDW 10A60, Alexandria, VA 22314 (tel.: +1 571 272 8474 ext. 29 fax: +1 571 273 0085 e-mail: karen.hauda@uspto.gov)

Paul M. ZANKOWSKI, Commissioner, Plant Variety Protection Office, USDA National Agricultural Library (NAL), Room 400, 10301, Baltimore Avenue, Beltsville, MD 20705 - 2351 (tel.: +1 301 504 5291 fax: +1 301 504 5581 e-mail: paul.zankowski@usda.gov)

FÉDÉRATION DE RUSSIE / RUSSIAN FEDERATION / RUSSISCHE FÖDERATION /
FEDERACIÓN DE RUSIA

Yuri A. ROGOVSKIY, Deputy Chairman, Head of Method Department, State Commission of the Russian Federation for Selection Achievements Test and Protection, Orlikov per., 1/11, 107139 Moscow (tel.: +70 495 208 67 75
fax: +70 495 411 83 66 e-mail: gossort@gossort.com)

Antonina TRETINNIKOVA (Ms.), Agronomist Expert, The State Commission of the Russian Federation for Selection Achievements Test and Protection, Orlikov per., 1/11, 107139 Moscow (tel.: 7 495 207 4944 fax: 7 495 411 8366 e-mail: gossort@gossort.com)

FINLANDE / FINLAND / FINNLAND / FINLANDIA

Arto VUORI, Director, Plant Variety Rights Office, Ministry of Agriculture and Forestry, Hallituskatu 3 A, P.O. Box 30, FIN-00023 Government (tel.: +358 9 160 53316
fax: +358 9 160 52203 e-mail: arto.vuori@mmm.fi)

Kirsi Marjatta HEINONEN (Ms.), Agricultural Counsellor, Head of Unit, Food and Health, Ministry of Agriculture and Forestry, Hallituskatu 3 A, P.O. Box 30, FIN-00023 Government (email: kirsi.heinonen@mmm.fi)

FRANCE / FRANKREICH / FRANCIA

Bernard MATHON, Chef, Bureau de la sélection végétale et des semences, Ministère de l'agriculture et de la pêche, DPEI / BSVS, 3, rue Barbet de Jouy, 75349 Paris 07 SP (tel.: +33 1 4955 4579 fax: +33 1 4955 5075 e-mail: bernard.mathon@agriculture.gouv.fr)

Nicole BUSTIN (Mlle), Secrétaire général, Comité de la protection des obtentions végétales (CPOV), Ministère de l'agriculture et de la pêche, 11, rue Jean Nicot, 75007 Paris (tel.: +33 1 4275 9314 fax: +33 1 4275 9425 e-mail: nicole.bustin@geves.fr)

HONGRIE / HUNGARY / UNGARN / HUNGRÍA

Károly NESZMÉLYI, Director General, National Institute for Agricultural Quality Control (NIAQC), Keleti Károly u. 24, P.O. Box 3093, 1024 Budapest (tel.: +36 1 336 9100 fax: +36 1 336 9099 e-mail: neszmelyik@ommi.hu)

BATICZ Csaba, Legal Officer, Legal and International Department, Hungarian Patent Office, Garibaldi u. 2, 1054 Budapest (tel.: +36 1 474 5764 fax: +36 1 474 5965 e-mail: csaba.baticz@hpo.hu)

Gyula Attila KISS, Head, Section for Agriculture and Variety Protection, Hungarian Patent Office, Garibaldi u. 2, 1054 Budapest (tel.: +36 1 474 5913 fax: +36 1 474 5914 e-mail: gyula.attila.kiss@hpo.hu)

IRLANDE / IRELAND / IRLAND / IRLANDA

Nicholas P. McGILL, Controller of Plant Variety Rights, Crop Variety Evaluation Centre, Department of Agriculture and Food, Backweston Farm, Leixlip, Co. Kildare (tel.: +353 1 630 2900 fax: +353 1 628 0634 e-mail: nicholas.mcgill@agriculture.gov.ie)

ISRAËL / ISRAEL

Michal SGAN-COHEN (Mrs.), Senior Deputy Legal Advisor and Registrar of Plant Breeders' Rights, Legal Department, Ministry of Agriculture and Rural Development, P.O. Box 30, Beit-Dagan 50200 (tel.: +972 3 948 5499 fax: +972 3 948 5836 e-mail: michalsc@moag.gov.il)

JAPON / JAPAN / JAPÓN

Sotaro ITO, Director, Seeds and Seedlings Division, Agricultural Production Bureau, Seeds and Seedlings Division Agricultural Production Bureau, Ministry of Agriculture, Forestry and Fisheries, 1-2-1 Kasumigaseki, Chiyoda-ku, 100-8950 Tokyo (tel.: +81 3 3591 0524 fax: +81 3 3502 5301 e-mail: soutarou_itou@nm.maff.go.jp)

Toru SEMBA, Deputy Director, Seeds and Seedlings Division, Agricultural Production Bureau, Seeds and Seedlings Division Agricultural Production Bureau, Ministry of Agriculture, Forestry and Fisheries, 1-2-1 Kasumigaseki, Chiyoda-ku, 100-8950 Tokyo (tel.: +81 3 3591 0524 fax: +81 3 3502 5301 e-mail: tooru_semba@nm.maff.go.jp)

LETTONIE / LATVIA / LETTLAND / LETONIA

Sergejs KATANENKO, Director, Plant Variety Testing Department, State Plant Protection Service, Lubanas iela, 49, 1073 Riga (tel.: +371 7365567 fax: +371 7365571 e-mail: sergejs.katanenko@vaad.gov.lv)

LITUANIE / LITHUANIA / LITAUEN / LITUANIA

Sigita JUCIUVIENE (Mrs.), Deputy Director, Lithuanian State Plant Varieties Testing Center, Smelio 8, 10324 Vilnius (tel.: +370 5 234 3647 fax: +370 5 234 1862 e-mail: sigita.juciuviene@avtc.lt)

MAROC / MOROCCO / MAROKKO / MARRUECOS

Amar TAHIRI, Chef du Service du contrôle des semences et plants, Direction de la protection des végétaux, des contrôles techniques et de la répression des fraudes, Ministère de l'agriculture, du développement rural et des pêches maritimes, B.P. 1308, Rue Hafiane Cherkaoui, Rabat (tel.: +212 37 771085 fax: +212 37 779852 e-mail: amar.tahiri@menara.ma)

Mohammed BELHADRI, Chef de Bureau, Service du contrôle des semences et plants, Direction de la protection des végétaux, des contrôles techniques et de la répression des fraudes (DPV CTRF), Ministère de l'agriculture, du développement rural et des pêches maritimes, B.P. 1308, Rue Hafiane Cherkaoui, Rabat (tel.: +212 37 779873 fax: +212 37 779852 e-mail: mbelhadri@hotmail.com)

M'hamed SIDI EL KHIR, Conseiller, Mission permanente, 18a, chemin Francois Lehmann, 1218 Grand Saconnex, Suisse (tel.: +41 22 734 8550 fax: +41 22 734 8630)

MEXIQUE / MEXICO / MEXIKO / MÉXICO

Enriqueta MOLINA MACÍAS (Srta.), Directora General, Servicio Nacional de Inspección y Certificación de Semillas (SNICS), Secretaría de Agricultura, Ganadería, Desarrollo Rural, Pesca y Alimentación (SAGARPA), Av. Presidente Juárez, 13, Col. El Cortijo, Tlalnepantla, Estado de México 54000 (tel.: +52 55 5384 2210 fax: +52 55 5390 1441 e-mail: enriqueta.molina@sagarpa.gob.mx)

Eduardo PADILLA VACA, Subdirector, Registro y Control de Variedades, Servicio Nacional de Inspección y Certificación de Semillas (SNICS), Av. Presidente Juárez 13, Col. El Cortijo, 54000 Tlalnepantla, Estado de México (tel.: +52 55 5384 2213 fax: +52 55 5390 1441 e-mail: gat.snics@sagarpa.gob.mx)

Juan Manuel SANCHEZ, Segundo Secretario, Misión Permanente, Case postale 433, 1211 Ginebra 19, Suiza (tel.: +41 22 748 0707 fax: +41 22 748 0708 e-mail: jsanchez@ties.itu.int)

NORVÈGE / NORWAY / NORWEGEN / NORUEGA

Haakon SØNJU, Registrar, Plant Variety Board, Moerveien, 12, P.O. Box 3, Mattilsynet, N-1431 Aås (tel.: +47 64 944400 fax: +47 64 944401 e-mail: haakon.sonju@mattilsynet.no)

Veslemoy-Susanne GUNDERSEN FAAFENG (Ms.), Legal Advisor, Royal Ministry of Agriculture, Akersgt. 059, P.O. Box 8007 Dep, N-0030 Oslo (tel.: +47 2 2249277 tel.: +47 2 2242753 e-mail: veslemoy.faaafeng@lmd.dep.no)

NOUVELLE-ZÉLANDE / NEW ZEALAND / NEUSEELAND / NUEVA ZELANDIA

Maitland MALTBY, Assistant Commissioner of Plant Variety Rights, Plant Variety Rights Office, 330, High Street, Lower Hutt 5040 (tel.: +64 4 560 1624 fax: +64 4 560 1619 e-mail: maitland.maltby@iponz.govt.nz)

PARAGUAY

Nelson Enrique MOLAS GONZÁLEZ, Director, Servicio Nacional de Calidad y Sanidad Vegetal y de Semillas (SENAVE), Dirección de Semillas (DISE), Ministerio de Agricultura, Gaspar R. de Francia, 685, c/ Ruta Mcal. Estigarribia, San Lorenzo (tel.: +595 21 584 645 fax: +595 21 584 645 e-mail: semillas@senave.gov.py)

PAYS-BAS / NETHERLANDS / NIEDERLANDE / PAÍSES BAJOS

Christianus M.M. VAN WINDEN, Account Manager Propagating Material, Ministry of Agriculture, Nature and Food Quality, Postbus 20401, 2500 EK The Hague (tel.: +31 70 378 4281 fax: +31 70 378 6156 e-mail: c.m.m.van.winden@minlnv.nl)

Krieno Adriaan FIKKERT, Head and Secretary, Board for Plant Varieties (Raad voor Plantenrassen), Postbus 27, 6710 BA Ede (tel.: +31 318 822 580 fax: +31 318 822 589 e-mail: k.a.fikkert@minlnv.nl)

Lous VAN VLOTEN-DOTING (Mrs.), Chairperson, Board for Plant Varieties Raad voor Pantenrassen, Postbus 482, 6710 BA Ede (tel.: +31 318 822 580 fax: +31 318 822 404 e-mail: l.vanvloten-dotting@minlnv.nl)

POLOGNE / POLAND / POLEN / POLONIA

Edward S. GACEK, Director, Research Centre for Cultivar Testing (COBORU),
63-022 Slupia Wielka (tel.: +48 61 285 2341 fax: +48 61 285 3558
e-mail: e.gacek@coboru.pl)

Julia BORYS (Ms.), Head, DUS Testing Department, Research Centre for Cultivar Testing
(COBORU), 63-022 Slupia Wielka (tel.: +48 61 285 2341 fax: +48 61 285 3558
e-mail: j.borys@coboru.pl)

Alicja RUTKOWSKA-ŁOŚ (Mrs.), Head, National Listing and Plant Breeders' Rights
Protection Office, Research Centre for Cultivar Testing (COBORU), 63-022 Slupia Wielka
(tel.: +48 61 285 2341 fax: +48 61 285 3558 e-mail: a.rutkowska@coboru.pl)

RÉPUBLIQUE DE CORÉE / REPUBLIC OF KOREA / REPUBLIK KOREA /
REPÚBLICA DE COREA

CHOI Keun-Jin, Examination Officer, National Seed Management Office (NSMO), Ministry
of Agriculture and Forestry, 433 Anyang 6-dong, Anyangsi, Kyunggi-do 430-016,
Anyang City, Kyunggi-do 430-016 (tel.: +82 31 467 0190 fax: +82 31 467 0161
e-mail: kjchoi@seed.go.kr)

LEE Hyung Gon, Patent Examiner, Korean Intellectual Property Office (KIPO), Government
Complex - DaeJeon, 920 Dunsan-dong, Seo-gu, Daejeon Metropolitan City 302-701
(tel.: +82 42 481 5632 fax: +82 42 472 3514 e-mail: valjang@hanmir.com)

RÉPUBLIQUE DE MOLDOVA / REPUBLIC OF MOLDOVA / REPUBLIK MOLDAU /
REPÚBLICA DE MOLDOVA

Natalia NADIOJCHINA (Mrs.), Chief Expert, Preliminary Examination Division,
State Agency on Intellectual Property (AGEPI), 24/1, Andrei Doga str., 2024 Chisinau
(tel.: +373 22 400 520 fax: +373 22 440 119 e-mail: natalia.nadiojchin@agepi.md)

RÉPUBLIQUE TCHÈQUE / CZECH REPUBLIC / TSCHECHISCHE REPUBLIK /
REPÚBLICA CHECA

Ivan BRANZOVSKY, Head of Section, Plant Commodities Department, Ministry of
Agriculture, Tesnov 17, 11705 Praha 1 (tel.: +420 2 2181 2693 fax: +420 2 2181 2951
e-mail: ivan.branzovsky@mze.cz)

Jiří SOUČEK, Senior Counsellor, Central Institute for Supervising and Testing in Agriculture
(ÚKZÚZ), Plant Variety Testing Division, Section of Legislation and DUS Tests,
Za opravnou 4, 150 06 Praha 5 - Motol (tel.: +420 257 211 755 fax: +420 257 211 752
e-mail: jiri.soucek@ukzuz.cz)

ROUMANIE / ROMANIA / RUMÄNIEN / RUMANIA

Adriana PARASCHIV (Mrs.), Head, Agricultural Division, State Office for Inventions and Trademarks (OSIM), 5, Ion Ghica, Sector 1, P.O. Box 52, 030044 Bucarest
(tel.: +40 21 3155698 fax: +40 21 312 819 e-mail: adriana.paraschiv@osim.ro)

Elena Craita BURCA (Mrs.), Examiner, State Office for Inventions and Trademarks, Str. Ion Ghica No. 5, Sector 1, 030044 Bucarest (tel.: +40 21 3155698
fax: +40 21 3123819 e-mail: burca.elena@osim.ro)

Mihaela-Rodica CIORA (Mrs.), Head of Testing Department, State Institute for Variety Testing and Registration, Ministry of Agriculture, Food and Forestry, 61, Marasti, Sector 1, 011464 Bucarest (tel.: +40 213 774442 fax: +40 213 184408
e-mail: mihaela_ciora@yahoo.com)

Cornelia Constanta MORARU (Ms.), Head, Legal Affairs Division, State Office for Inventions and Trademarks, Str. Ion Ghica No. 5, Sector 1, 030044 Bucarest
(tel.: +40 21 313 2492 fax: +40 21 3123819 e-mail: moraru.cornelia@osim.ro)

ROYAUME-UNI / UNITED KINGDOM / VEREINIGTES KÖNIGREICH /
REINO UNIDO

Siobhán COSTELLO (Miss), Head of Policy Unit, Plant Variety Rights Office and Seed Division, Department for Environment, Food and Rural Affairs (DEFRA),
White House Lane, Huntingdon Road, Cambridge CB3 0LF (tel.: +44 1223 342359
fax: +44 1223 342386 e-mail: siobhan.costello@defra.gsi.gov.uk)

SLOVAQUIE / SLOVAKIA / SLOWAKEI / ESLOVAQUIA

Bronislava BÁTOROVÁ (Mrs.), National Coordinator, Senior Officer, Department of Variety Testing, Central Controlling and Testing Institute in Agriculture (ÚKSÚP), Akademická 4,
949 01 Nitra (tel.: +421 37 655 1080 fax: +421 37 652 3086
e-mail: bronislava.batorova@uksup.sk)

SLOVÉNIE / SLOVENIA / SLOWENIEN / ESLOVENIA

Joze ILERSIC, Undersecretary, Phytosanitary Administration, Einspielerjeva 6,
1000 Ljubljana (tel.: +386 1 3094 396 fax: +386 1 3094 335 e-mail: joze.ilersic@gov.si)

SUÈDE / SWEDEN / SCHWEDEN / SUECIA

Carl Johan LIDÉN, Head, Department for Crop Production and Environment, Swedish Board of Agriculture, S-551 82 Jönköping (tel.: +46 36 155030 fax: +46 36 710555
e-mail: carljohan.liden@sjv.se)

SUISSE / SWITZERLAND / SCHWEIZ / SUIZA

Hans DREYER, Leiter Sektion Zertifizierung, Pflanzen- und Sortenschutz, Bundesamt für Landwirtschaft, Mattenhofstrasse 5, CH-3003 Bern (tel.: +41 31 322 2692 fax: +41 31 2634 e-mail: hans.dreyer@blw.admin.ch)

Manuela BRAND (Frau), Leiterin Büro für Sortenschutz, Sektion Zertifizierung, Pflanzen- und Sortenschutz, Bundesamt für Landwirtschaft, Mattenhofstrasse 5, CH-3003 Bern (tel.: +41 31 322 2524 fax: +41 31 322 2634 e-mail: manuela.brand@blw.admin.ch)

Eva TSCHARLAND (Frau), Juristin, Sektion Zertifizierung, Pflanzen- und Sortenschutz, Bundesamt für Landwirtschaft, Mattenhofstrasse 5, CH-3003 Bern (tel.: +41 31 322 2594 fax: +41 31 323 5455 e-mail: eva.tscharland@blw.admin.ch)

TRINITÉ-ET-TOBAGO / TRINIDAD AND TOBAGO / TRINIDAD UND TOBAGO / TRINIDAD Y TABAGO

Richard ACHING, Senior Examiner (Technical), Intellectual Property Office, Ministry of Legal Affairs, 72-74 South Quay, Port of Spain (tel.: +1-868 625 9972 fax: +1-868 624 1221 e-mail: richard.aching@ipo.gov.tt)

TUNISIE / TUNISIA / TUNESIEN / TÚNEZ

Mares HAMDJ, Directeur général, Direction générale des affaires juridiques et foncières, Ministère de l'agriculture et des ressources hydrauliques, 30, rue Alain Savary, 1002 Tunis (tel.: +216 71 842 317 fax: +216 71 784 419 e-mail: mares.hamdi@iresa.agrinet.tn)

Tarek CHIBOUB, Directeur de l'homologation et du contrôle de la qualité, Direction générale de la protection et du contrôle de la qualité des produits agricoles, Ministère de l'agriculture et des ressources hydrauliques, 30, rue Alain Savary, 1002 Tunis (tel.: +216 71 800419 fax: +216 71 784419 e-mail: tarechib@yahoo.fr)

II. OBSERVATEURS / OBSERVERS / BEOBACHTER / OBSERVADORES

ALGÉRIE / ALGERIA / ALGERIEN / ARGELIA

Nadia HADJERES (Mme), Directrice Générale, Centre national de certification et de contrôle des semences et plants, Ministère de l'agriculture, 1 bis, rue Pasteur, B.P. 119, Hassenbadi El-Harrach, Alger 16200 (tel.: +213 21 529900 fax: +213 21 529695 e-mail: cncsp@hotmail.com)

COSTA RICA

Carlos GARBANZO, Ministro Consejero, Misión Permanente, 11, rue de Butini, 1202 Ginebra, Suiza (tel.: +41 22 731 2587 fax: +41 22 731 2069 e-mail: carlos.gabanzo@ties.itu.int)

GRÈCE / GREECE / GRIECHENLAND / GRECIA

Evangelos ZANGILIS, Head, Section on Propagating Material of Vegetable and Ornamental Plants, Ministry of Agriculture, 2, Acharnon Street, 10176 Athens (tel.: +30 210 212 4102 fax: +30 210 212 4137 e-mail: ax2u056@minagric.gr)

GUATEMALA

Ana Lorena BOLAÑOS (Sra.), Consejero, Misión Permanente, 35/37, avenue Giuseppe-Motta, 1202 Ginebra, Suiza (tel.: +41 22 730 1345 fax: +41 22 730 1345 e-mail: lorena.mission@wtoguatemala.ch)

MALAISIE / MALAYSIA / MALASIA

Cheah LEE SHEN, Deputy Director, Crop Quality Control Division, Department of Agriculture Malaysia, 17th Floor, Federal Government Administrative Centre, Wisma Tani, Lot 4G2, Precint 4, 62632 Putrajaya (tel.: +603 8870 3453 fax: +603 8888 7639 e-mail: cheahls@doa.gov.my)

RÉPUBLIQUE DOMINICAINE / DOMINICAN REPUBLIC /
DOMINIKANISCHE REPUBLIK / REPÚBLICA DOMINICANA

Luz Adelma GUILLEN (Sra.), Encargada de la Oficina de Seguimiento a la Reforma y Modernización del Sector Agropecuario, Secretaria de Estados de Agricultura, Av. Fray Cipriano de Utrera, Centro de los Heroes, Santo Domingo (tel. +809 533 7522 fax: +809 532 1263 e-mail: luzadelma@verizon.net.do)

Nora GÓMEZ GUZMÁN (Sra.), Encargada de Solución de Controversias de la Oficina de Tratados Comerciales Agrícolas, Autop. Duarte Kibi, Jardines Norte, Santo Domingo (tel.: +809 547 3888 fax: +809 732 2963 e-mail: noragomezguzman@gmail.com)

José SÁNCHEZ, Encargado División Certificación de Semillas, Secretaria de Estado de Agricultura, Autop. Duarte Kibi, Jardines Norte, Santo Domingo (tel.: +809 547 3888 fax: +809 732 2963)

Gladys Josefina AQUINO (Srta.), Consejera, Misión Permanente, 63, rue de Lausanne, 1202 Ginebra, Suiza (tel.: +41 22 715 3910 fax: +41 22 741 0590 e-mail: josefina.aquino@rep-dominicana.ch)

TURQUIE / TURKEY / TÜRKEI / TURQUÍA

Kamil YILMAZ, Director, Variety Registration and Seed Certification Centre, Ministry of Agriculture and Rural Affairs, P.O. Box 107, 06172 Yenimahalle - Ankara (tel.: +90 312 315 8874 fax: +90 312 315 0901 e-mail: kyilmaz@tagem.gov.tr)

Derya ÖZEN (Mrs.), Engineer, Ministry of Agriculture and Rural Affairs, General Direction of Protection and Control Office, Yenimahalle – Ankara (+90 312 4174 176 e-mail: deryamozen@hotmail.com)

III. ORGANISATIONS / ORGANIZATIONS /
ORGANISATIONEN / ORGANIZACIONES

ORGANISATION DES NATIONS UNIES POUR L'ALIMENTATION ET
L'AGRICULTURE (FAO) / FOOD AND AGRICULTURE ORGANIZATION OF THE
UNITED NATIONS (FAO) / ERNÄHRUNGS- UND
LANDWIRTSCHAFTSORGANISATION DER VEREINTEN NATIONEN (FAO) /
ORGANIZACIÓN DE LAS NACIONES UNIDAS PARA LA AGRICULTURA Y LA
ALIMENTACIÓN (FAO)

Clive STANNARD, Senior Liaison Officer, Interim Secretariat of the IT/PGRFA,
Agriculture, Biosecurity, Nutrition and Consumer Protection Department, Viale delle Terme
di Caracalla, 00153 Roma, Italy (tel.: +39 06 570 55480 fax: +39 06 570 56 347
e-mail: clive.stannard@fao.org)

ORGANISATION MONDIALE DU COMMERCE (OMC) /
WORLD TRADE ORGANIZATION (WTO) /
WELTHANDELSORGANISATION (WTO) /
ORGANIZACIÓN MUNDIAL DEL COMERCIO (OMC)

Xiaoping WU (Mrs.), Counsellor, Intellectual Property Division, World Trade
Organization (WTO), Centre William Rappard, 154, rue de Lausanne, 1211 Geneva,
Switzerland (tel.: +41 22 739 5256 fax: +41 22 739 5790 e-mail: xiaoping.wu@wto.org)

ASSOCIATION INTERNATIONALE POUR LA PROTECTION DE LA PROPRIÉTÉ
INTELLECTUELLE (AIPPI) / INTERNATIONAL ASSOCIATION FOR THE
PROTECTION OF INTELLECTUAL PROPERTY (AIPPI) /
INTERNATIONALE VEREINIGUNG FÜR DEN SCHUTZ DES GEISTIGEN
EIGENTUMS (AIPPI) / ASOCIACIÓN INTERNACIONAL PARA LA PROTECCIÓN DE
LA PROPIEDAD INTELECTUAL (AIPPI)

Thomas BOUVET, Member Q114: Biotechnology (including plant varieties),
53, avenue Maréchal Foch, 69006 Lyon, France (tel.: +33 4 7269 3930 fax: +33 4 7269 3949
e-mail: thomas.bouvet@veron.com)

COMMUNAUTÉ INTERNATIONALE DES OBTENEURS DE PLANTES
ORNAMENTALES ET FRUITIÈRES DE REPRODUCTION ASEXUÉE (CIOPORA) /
INTERNATIONAL COMMUNITY OF BREEDERS OF ASEXUALLY REPRODUCED
ORNAMENTAL AND FRUIT-TREE VARIETIES (CIOPORA) / INTERNATIONALE
GEMEINSCHAFT DER ZÜCHTER VEGETATIV VERMEHRBARER ZIER- UND
OBSTPFLANZEN (CIOPORA)

Edgar KRIEGER, Executive Secretary, International Community of Breeders of Asexually
Reproduced Ornamental and Fruit-Tree Varieties (CIOPORA), (Administrative Office),
Rothenbaumchaussee 78, 20148 Hamburg, Germany (tel.: +49 40 555 63 702 fax: +49 40
555 63 703 e-mail: info@ciopora.org)

FÉDÉRATION INTERNATIONALE DES SEMENCES (ISF) / INTERNATIONAL SEED
FEDERATION (ISF) / INTERNATIONALER SAATGUTVERBAND (ISF) /
FEDERACIÓN INTERNACIONAL DE SEMILLAS (ISF)

Bernard LE BUANEC, Secretary General, International Seed Federation (ISF),
7, chemin du Reposoir, 1260 Nyon, Switzerland (tel.: +41 22 365 4420
fax: +41 22 365 4421 e-mail: isf@worldseed.org)

Deon Novem VAN ROOYEN, President, International Seed Federation (ISF),
Pannar Seed (Pty) Ltd, Box 19, 3250 Greytown, South Africa (tel.: +27 33 413 9500
fax: +27 33 4131 261 e-mail: deon.vanrooyen@pannar.co.za)

Juan Carlos MARTÍNEZ GARCÍA, Intellectual Property Manager, DISASEM, S.L.,
c/Tarbes 10, Entlo., 22005 Huesca, Spain (tel.: +34 976 212197 fax: +34 976 226410
e-mail: jcm@disasem.com)

EUROPEAN SEED ASSOCIATION (ESA)

Garlich VON ESSEN, Secretary General, European Seed Association (ESA),
23, rue du Luxembourg, 1000 Brussels, Belgium (tel.: +32 2 743 2860 fax: +32 2 743 2869
e-mail: vonessen@euroseeds.org)

IV. BUREAU / OFFICERS / VORSITZ / OFICINA

Enriqueta MOLINA MACÍAS (Miss), President
Doug WATERHOUSE, Vice-President

V. BUREAU DE L'OMPI / OFFICE OF WIPO / BÜRO DER WIPO /
OFICINA DE LA OMPI

Philippe FAVATIER, Director, General Affairs and Administration Sector, Finance
Department

VI. BUREAU DE L'UPOV / OFFICE OF UPOV /
BÜRO DER UPOV / OFICINA DE LA UPOV

Kamil IDRIS, Secretary-General
Rolf JÖRDENS, Vice Secretary-General
Peter BUTTON, Technical Director
Raimundo LAVIGNOLLE, Senior Counsellor
Makoto TABATA, Senior Counsellor
Yolanda HUERTA (Mrs.), Senior Legal Officer
Pia HUBER (Mrs.), Administrative Officer

[L'annexe II suit/
Annex II follows/
Anlage II folgt/
Sigue el Anexo II]

DÉCLARATION DE LA DÉLÉGATION DU MAROC

Madame la Présidente,

Permettez-moi, tout d'abord, de m'acquitter d'un agréable devoir, celui de vous exprimer les sincères félicitations de ma délégation pour la qualité remarquable avec laquelle vous dirigiez nos débats. Votre professionnalisme, votre expérience ainsi que votre tact sont autant de gages qui augurent d'une heureuse conclusion des travaux de ce Conseil.

Au Secrétaire Général de l'UPOV, je voudrais exprimer les remerciements de ma délégation pour l'intérêt accru qui ne cesse d'accorder aux travaux de cette Union ainsi qu'au Secrétaire Général adjoint et au Bureau de l'Union pour le dévouement et l'efficacité dont ils ont fait preuve.

Madame la Présidente,

C'est pour ma délégation un motif de joie et de satisfaction de prendre part, pour la première fois en tant que membre à part entière aux délibérations du Conseil et aux travaux des autres comités, suite à l'entrée en vigueur, le 8 octobre 2006, de l'adhésion du Maroc à l'acte de 1991 de la Convention UPOV.

C'est là l'occasion pour exprimer notre gratitude pour les expressions de bienvenue adressées à la délégation marocaine et pour la chaleur de l'accueil qui lui a été réservée. Ma délégation, soyez en assuré, n'épargne aucun effort pour contribuer positivement aux travaux de l'UPOV.

Madame la Présidente,

En adhérant à cette Convention, le Maroc serait en mesure de mettre en application la loi 9-94 dans les meilleures conditions, de bénéficier des possibilités de transfert, de la part d'autres membres, des résultats des examens de variétés à des prix convenables et d'être régulièrement informé sur les différentes méthodes biochimiques et biotechnologiques utilisées dans l'examen de variétés.

Dans cette perspective, il convient de rappeler que, bien avant l'adhésion du Maroc, le Conseil de l'UPOV avait déclaré, lors de sa session extraordinaire en avril 1997, la loi marocaine 9-94 sur la protection des obtentions végétales entièrement conforme aux dispositions de l'acte de 1991 de la Convention de l'UPOV.

La protection des obtentions végétales au Maroc est régie par la loi 9-94 susmentionnée ainsi que par des dispositions d'application établies par deux décrets et 7 arrêtés. Au Maroc, la protection est accordée à 76 genres et espèces végétaux. Jusqu'à présent, 175 demandes ont été déposées dont 111 ont fait l'objet de protection.

Ma délégation ne saurait conclure sans remercier le Bureau de l'Union pour l'assistance accordée à notre pays ainsi que les pays qui l'ont aidé dans la mise en application de cette loi, en particulier la France et les États-Unis d'Amérique.

Je vous remercie.

[L'annexe III suit]

Slide 1

The slide features a green header with the UPOV logo and a mission statement: "To provide and promote an effective system of plant variety protection, with the aim of encouraging the development of new varieties of plants, for the benefit of society." The main content is centered on a light yellow background.

UPOV

To provide and promote an effective system of plant variety protection, with the aim of encouraging the development of new varieties of plants, for the benefit of society.

UPOV Distance Learning Course DL-205

"Introduction to the UPOV System of Plant Variety Protection Under the UPOV Convention"

DESIGN BY AXECOM.COM

Slide 2

The slide features a green header with the UPOV logo and a mission statement. The main content is centered on a light yellow background.

UPOV

To provide and promote an effective system of plant variety protection, with the aim of encouraging the development of new varieties of plants, for the benefit of society.

UPOV Distance Learning Course DL-205

Objective:

To provide a comprehensive introduction to the UPOV system of plant variety protection under the International Convention for the Protection of New Varieties of Plants

Target Audience:

(a) Officials/officially appointed persons:


- Responsible for running PBR offices
- Responsible for drafting PBR legislation
- Key staff of PBR offices
- Organizers of DUS trials
- DUS examiners

(b) Private Sector:

- Breeders
- IP managers
- IP agents/attorneys
- Academia/Students

DESIGN BY AXECOM.COM

Slide 3



To provide and promote an effective system of plant variety protection, with the aim of encouraging the development of new varieties of plants, for the benefit of society."

UPOV Distance Learning Course DL-205


Category 1:
Government officials of members of the Union nominated by the relevant representative to the UPOV Council
No fee

Category 2:
Officials of observer States / intergovernmental organizations nominated by the relevant representative to the UPOV Council
*(One non-fee paying student per State / intergovernmental organization;
Additional students: CHF1,000 per student)*

Category 3:
Others
Fee: CHF1,000

DESIGN BY AXECOM.COM

Slide 4



To provide and promote an effective system of plant variety protection, with the aim of encouraging the development of new varieties of plants, for the benefit of society."

UPOV Distance Learning Course DL-205


The course comprises 11 modules:

- Nature of Plant Breeding and the Need for Plant Breeders' Rights
- Subject Matter and Entitlement to Protection
- Conditions of Protection
- Applying for a Plant Breeder's Right
- Testing of Distinctness, Uniformity and Stability (DUS)
- Scope of the Plant Breeder's Right; Acts and Material Covered
- Scope of the Plant Breeder's Right; Varieties within the Scope of the Plant Breeder's Right
- Exceptions and Restrictions to the Plant Breeder's Right
- Nullity and Cancellation of the Plant Breeder's Right
- The International Union for the Protection of New Varieties of Plants
- Implementation of the Convention and Final Provisions

Duration: The course will require approximately 40 hours of study.

DESIGN BY AXECOM.COM

Slide 5



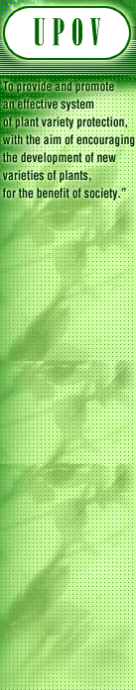
UPOV
To provide and promote an effective system of plant variety protection, with the aim of encouraging the development of new varieties of plants, for the benefit of society."

UPOV Distance Learning Course DL-205

- Minimum administration requirement
- On-line Registration
- On-line test during the course
- On-line final exam
- Tutoring assistance provided by experts
- Certificates issued to participants for:
 - successful completion of the final exam /
 - taking part in the course

DESIGN BY AXECOM.COM

Slide 6



UPOV
To provide and promote an effective system of plant variety protection, with the aim of encouraging the development of new varieties of plants, for the benefit of society."

UPOV Distance Learning Course DL-205

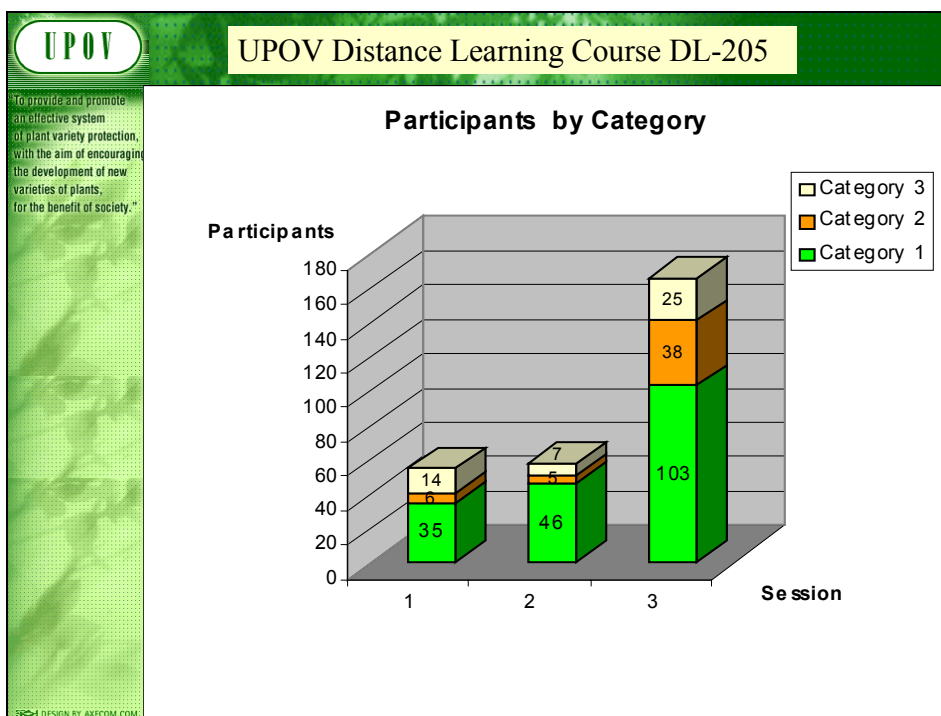
2005	Session 1	E	September 19 to October 23
2006	Session 2	E	February 13 to March 19
	Session 3	E	September 18 to October 22
		G	
S			
		F	October 9 to November 12

DESIGN BY AXECOM.COM

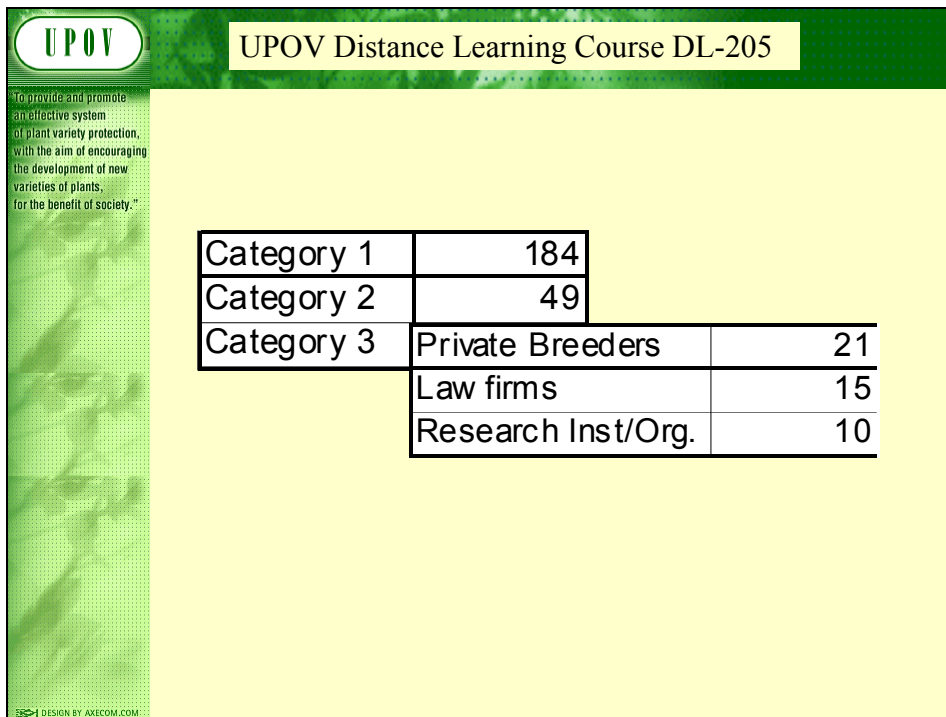
Slide 7

UPOV Distance Learning Course DL-205			
UPOV Member	TUTORS		
	Session Sep-05	Session Feb-06	Session Sep-06
Argentina	1	2	1
Australia		1	1
Brazil			1
Canada	1		
European Community	1	3	4
France		1	1
Israel	1		1
Kenya	1		
Mexico	4		4
Netherlands	1	3	2
New Zealand	1	1	1
South Africa		1	1
Spain			1
United Kingdom	2	2	2
UPOV Office	5	5	5
	18	19	25

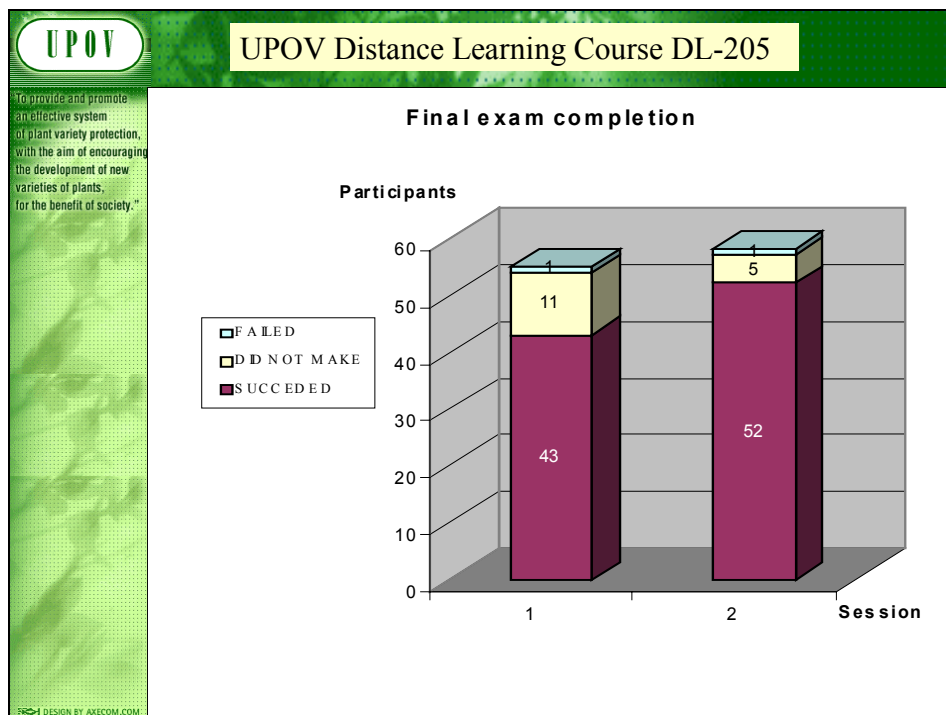
Slide 8



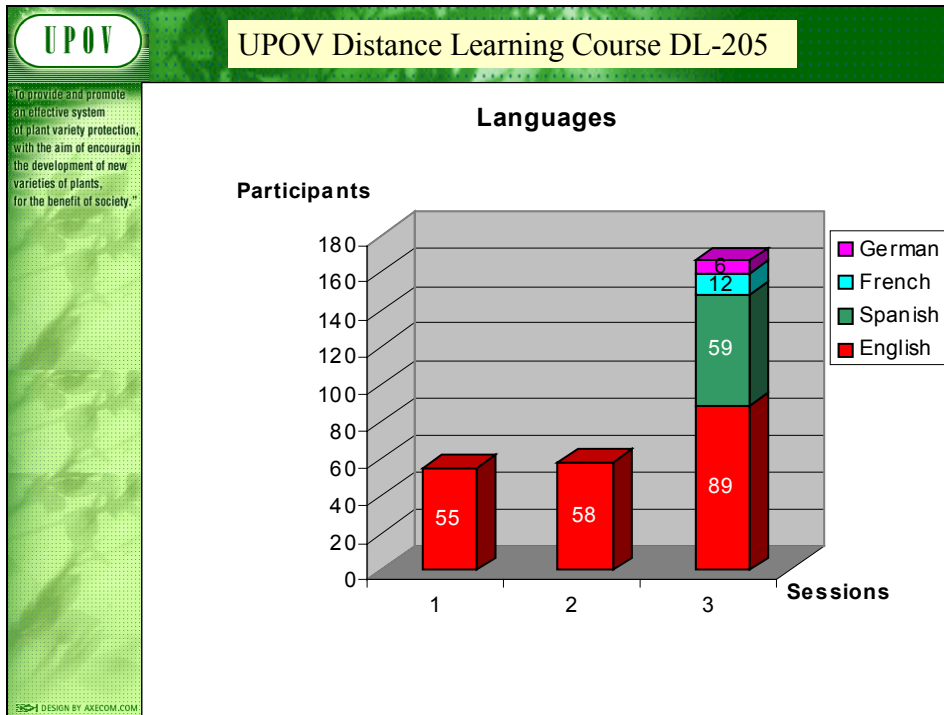
Slide 9



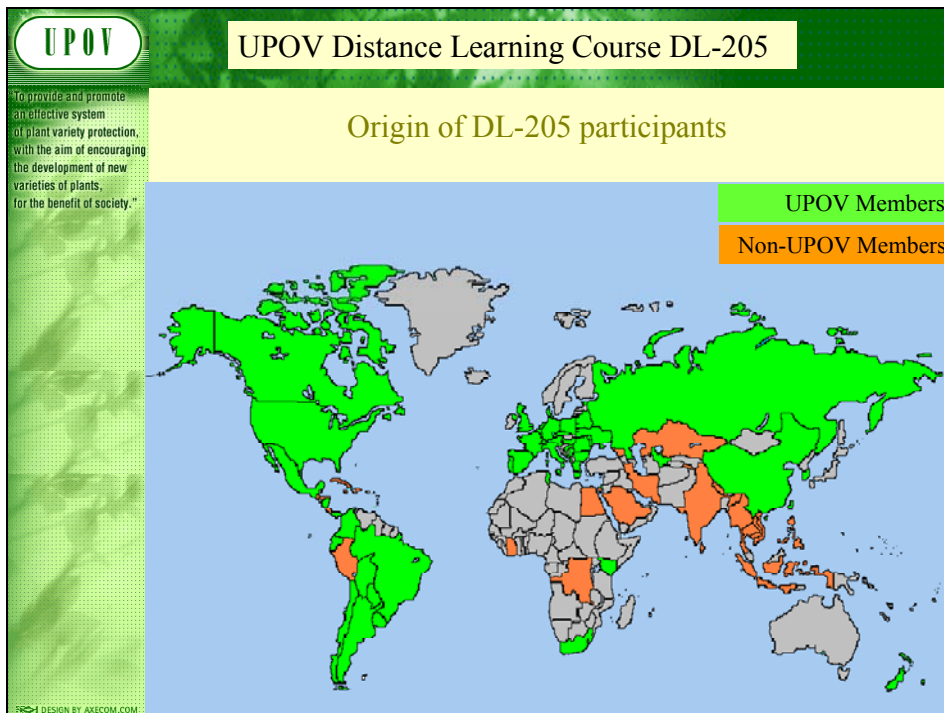
Slide 10



Slide 11



Slide 12



Slide 13

UPOV UPOV Distance Learning Course DL-205

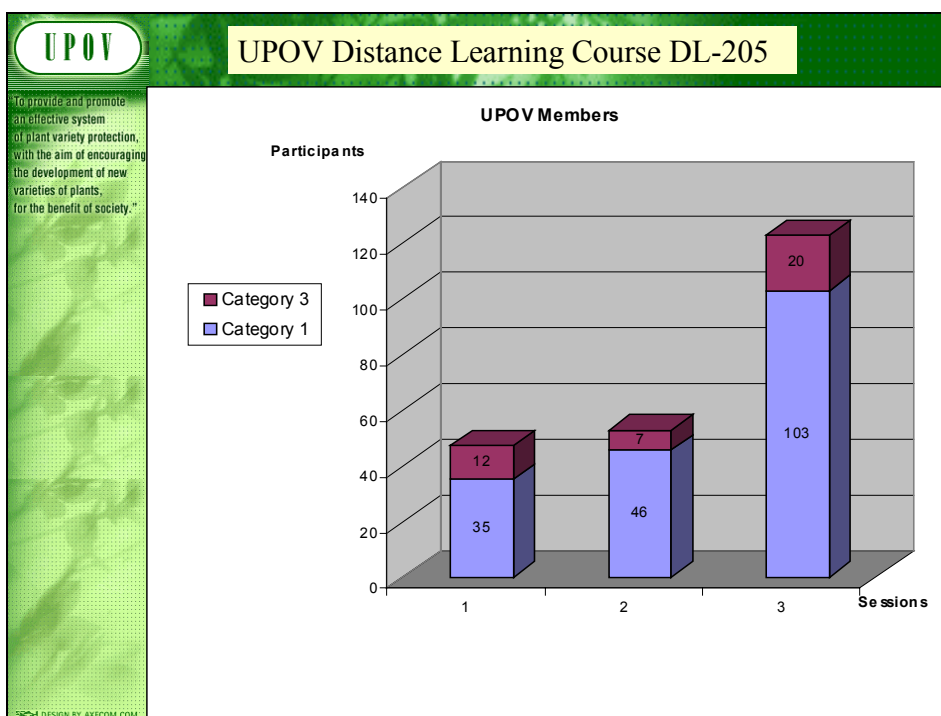
To provide and promote an effective system of plant variety protection, with the aim of encouraging the development of new varieties of plants, for the benefit of society."

2007

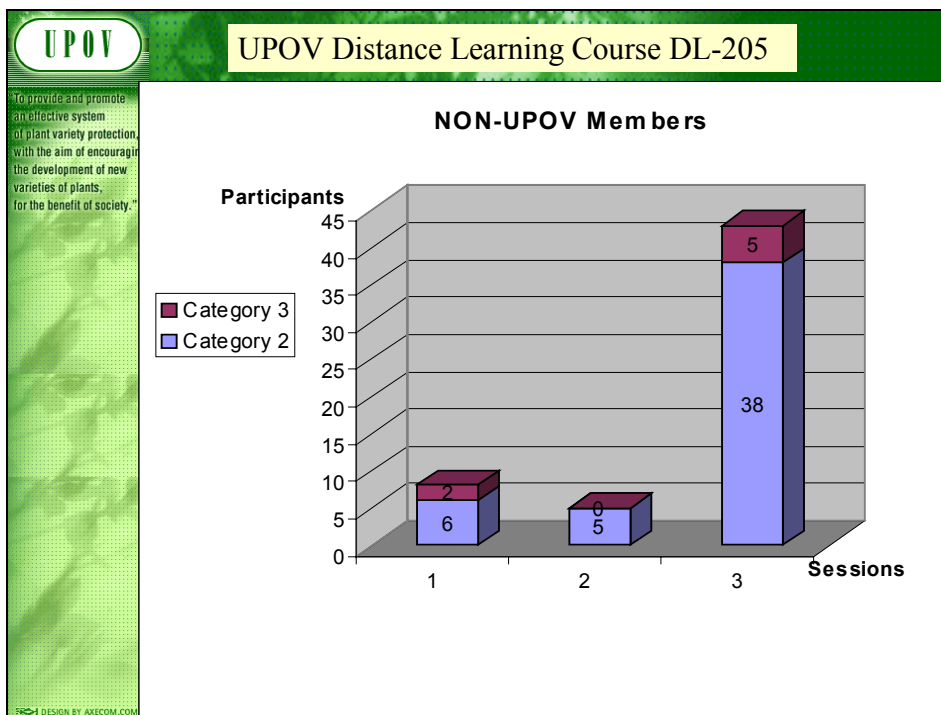
Session 1 E	April / May
F	
G	
S	
Registration: February 2007	
Session 2 E	October / November
F	
G	
S	

DESIGN BY AXECOM.COM

Slide 14



Slide 15



[End of Annex III and of document/
Fin de l'annexe III et du document/
Ende der Anlage III und des Dokuments/
Fin del Anexo III y del documento]